



**ОРБИТА**  
СТРАХОВАЯ КОМПАНИЯ

тел: 8(495) 739-00-03  
e-mail: info@sk-orbita.ru  
сайт: sk-orbita.ru

107023, Москва, площадь Журавлева,  
дом 2, строение 2, этаж 5,  
помещение 1, офис 22-25

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ / INSURANCE CONTRACT**  
гражданской ответственности судовладельца  
of ship-owner's third party legal liability  
№ ГОВВТ-18/ Ц-770500/114  
№ GO VVT -18/ Ц-770500/114

г. Москва  
Moscow

29.10.2018 года  
29.10.2018

Настоящий Договор удостоверяет страхование ответственности судовладельца на условиях, изложенных в настоящем Договоре и Правилах страхования гражданской ответственности судовладельцев.

This is to certify that the Contract of insurance of ship owner's civil liability has been concluded upon the terms and conditions specified in this Contract and in the Rules of Voluntary Insurance of Ship Owner's Civil.

Страховщик: The Insurer:	Общество с ограниченной ответственностью Страховая компания «Орбита» Limited liability company Insurance company "Orbita"
Страхователь: The Insured:	<b>BINARTA CORPORATION, №</b> <b>New Horizon Building, Ground Floor, 3 1/2 Miles Philip S. W. Goldson Highway, Belize City, Belize</b> как менеджер / as Managers
Судовладелец: Ship owner:	<b>SALUTA SHIPPING LIMITED, P.O. BOX 556, MAIN STREET, CHARLESTOWN, NEVIS</b>
Выгодоприобретатель: Beneficiary:	<b>BINARTA CORPORATION, New Horizon Building, Ground Floor, 3 1/2 Miles Philip S. W. Goldson Highway, Belize City, Belize</b> как менеджер / as Managers
Судно, Флаг Vessel, Flag:	Судно (vessel) - "EVGENIA Z", IMO № - 8955653 Год постройки (built) - 1970. Флаг (flag) - Cameroon. Тип (type) - General Cargo Вместимость - БРТ Tonnage (GRT) - 3994. Класс/регистр (class/register) - VGRS
Экипаж: Crew	13 persons, (Ukrainian, Russian)
Район плавания: Trading area:	В соответствии с условиями установленными классом Регистра, действующего классификационного свидетельства и свидетельства о годности к плаванию на застрахованное судно. According to the terms stipulated by the class of the Register, current classification certificate, and the certificate of seaworthiness of the insured vessel. (всегда согласно и в пределах ограничений класса судна) / (always within Class restrictions)
Срок действия договора страхования, ответственность страховщика: Period of Insurance, liability insurer:	С 00.00 часов 09.11.2018 года по 24.00 часов 08.11.2019 года. Время московское. From 00.00. 09.11.2018 to 24.00. 08.11.2019, Moscow time.
Условия страхования (Страховой случай): Conditions:	По настоящему Договору застраховано: The following risks are covered: 1. Ответственность за столкновение застрахованного судна с другими судами, в доле 4/4 Liability for collision of the insured vessel with other vessels, in the share 4/4 2. Ответственность за загрязнение нефтью и нефтепродуктами. Liability for pollution with oil and petroleum products. 3. Ответственность за повреждение плавучих и неподвижных объектов. Liability for damage done to floating and stationary objects. 4. Ответственность за удаление остатков кораблекрушения; Liability for the removal of fragments of shipwreck. 5. Ответственность за груз, предназначенный к перевозке, перевозимый или перевезенный на застрахованном судне. Liability for cargo to be transported, being transported or have been transported on the insured vessel. 6. Расходы на специальную компенсацию спасателям. Expenses on special compensation to salvors. 7. Расходы по предотвращению и/или уменьшению убытков и судебные издержки. Expenses on prevention and/or reduction of losses and legal costs. 8. Ответственность по штрафам. Fines. 9. Ответственность перед членами экипажа застрахованного судна. Liability to crewmembers of the insured vessel. 10. Расходы по отклонению застрахованного судна от предусмотренного маршрута (девиация). Expenses caused by the deviation of the insured vessel from the planned course
Страховая сумма: Insured sum:	По настоящему Договору страховая сумма (лимит ответственности Страховщика) устанавливается в размере 5 000 000 USD по совокупности всех страховых случаев, указанных в п. п. 1-10 раздела «Условия страхования», произошедших в период действия настоящего договора страхования, в том числе:

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ**

	<p>Under this Contract the insurance sum (the Limit of the Insurer's Liability) is set in the amount of 5 000 000 USD aggregating all insured events mentioned in items 1-10 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract:</p> <p><b>1. 3 000 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пунктам 1, 3, 4 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</b> 3 000 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in items 1, 3, 4 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p><b>2. 5 000 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пункту 2 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</b> 5 000 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in item 2 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p><b>3. 1 000 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пункту 5 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</b> 1 000 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in item 5 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p><b>4. 50 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пункту 7, 10 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</b> 50 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in item 7, 10 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p><b>5. 15 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пунктам 6, 8 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</b> 15 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in items 6, 8 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p><b>6. 15 000 USD лимит ответственности на 1 человека по всей совокупности страховых случаев по пункту 9 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</b> 15 000 USD the Limit of the Insurer's Liability for 1 person aggregating all insured events mentioned in item 9 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p>
<p><b>Условия досрочного прекращения Договора</b> Terms of termination of the insurance contract before the appointed time</p>	<p align="center"><b>Настоящий Договор прекращается в случаях:</b> This Contract terminates in the following cases:</p> <p><b>а) когда стороны выполнили свои обязательства по Договору страхования в полном объеме;</b> a) when the parties have completely fulfilled their obligations under the Contract of insurance;</p> <p><b>б) Страхователь не уплатил всю сумму страхового взноса до истечения срока его уплаты;</b> b) the Insured failed to pay the whole amount of the insurance premium before the expiry of the term of payment;</p> <p><b>в) когда возможность наступления страхового случая отпала, и существование страхового риска прекратилось по обстоятельствам иным, чем страховой случай.</b> c) when the possibility of the insured event has passed and the insured risk became nonexistent for reasons other than the insured event;</p> <p><b>г) изменения класса застрахованного судна, и/или лишения судна сертификата соответствия требованиям МКУБ.</b> d) the Registered Class of the vessel has changed and/or the certificate of conformity to the requirements of International Code of Safety Management was withdrawn.</p> <p><b>е) выхода судна из пределов заявленного района плавания, кроме случаев, когда выход из района плавания произведен в целях спасания человеческих жизней, судов и грузов, необходимостью обеспечения безопасности судна.</b> e) the vessel has left the declared sailing area except the cases when the sailing area was left in order to save human lives, the vessel, and cargoes or to ensure the safety of the vessel;</p> <p><b>ж) отказа Страхователя от уплаты дополнительного страхового взноса или изменения условий страхования, при существенном изменении в степени страхового риска договор прекращается с момента наступления указанного изменения.</b> f) refusal of the Insured to pay an additional insurance premium or alter the terms of insurance upon a significant change in the extent of the insured risk, from the time when this change occurred.</p> <p><b>з) изменения характера собственности на судно или его флага, перехода под новое управление, или передачи во фрахт на базе бербоут-чартера, или реквизиции права собственности или использования судна.</b> g) the changes in the character of ownership of the vessel or her flag, transition under new management or transfer into freight on the basis of bare-boat charter or requisition of the right of ownership or exploitation of the vessel;</p> <p><b>и) фактической или конструктивной гибели судна, а также пропажи судна без вести.</b> h) actual or constructive loss of the vessel as well as when the vessel was reported missing.</p> <p><b>При досрочном прекращении настоящего Договора страхования, а также прекращения договора страхования по требованию Страхователя, Страховщик возвращает Страхователю часть страховой премии за не истекший срок действия настоящего Договора страхования за вычетом понесенных Страховщиком расходов.</b> When this Contract of insurance terminates before the appointed time or at request of the Insured, the Insurer shall return to the Insured a portion of the insurance premium corresponding to unexpired contractual period less the expenses incurred by the Insurer.</p>
<p><b>Исключения</b> Exceptions</p>	<p><b>Страховое возмещение не выплачивается в случаях если ответственность и обязательства Страхователя перед третьими лицами, убытки и расходы имели место вследствие:</b> The insurance indemnity shall not be paid in the cases when liability and obligations of the Insured to the third persons, losses and expenses occurred as a result of:</p> <p><b>а) умысла или грубой неосторожности Страхователя, или его представителей;</b> a) intention or gross carelessness of the Insured or its representatives;</p>

## ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ

	<p>b) Отправки судна в немореходном состоянии, если только немореходное состояние судна не было вызвано скрытыми недостатками судна;  b) the vessel has sailed in a state of unseaworthiness unless unseaworthiness of the vessel was caused by her latent defects;</p> <p>c) эксплуатации судна в условиях, не предусмотренных его классом и Классификационным свидетельством;  c) exploitation of the vessel in conditions that do not correspond to her class and certificate;</p> <p>d) использования неспециализированного застрахованного судна в качестве спасательного, бурового, дноуглубительного или при использовании для другой специфической деятельности, для которой застрахованное судно является непригодным, должным образом не оборудованным и/или не укомплектованным соответствующе подготовленным личным составом;  d) the use of a general-purpose insured vessel as a rescue, drilling or dredging vessel or the use for other special operations for which the insured vessel is unfit, is not properly equipped and/or manned with specially trained crew;</p> <p>e) воздействия ядерного взрыва, прямого или косвенного воздействия радиации или радиоактивного заражения, а также в связи с любым применением атомной энергии и использованием расплываемых материалов;  e) the effect of nuclear explosion, direct or indirect influence of radiation or radioactive contamination as well as in relation to any use of atomic energy and disintegrating materials;</p> <p>f) погрузки с ведома Страхователя или его представителей, но без ведома Страховщика, веществ и предметов, опасных в отношении взрыва и самовозгорания, кроме грузов разрешенных к перевозке Классификационным обществом, а также, если такие вещества (предметы) были допущены к перевозке при условии соблюдения определенных мер предосторожности, но правила, регулирующие такие меры предосторожности, были нарушены;  f) the loading, with the knowledge of the Insured or its representatives but without the knowledge of the Insurer, of substances and articles dangerous in respect of explosion or self-combustion, except the cargoes allowed for transportation by the Registration Society as well as when such substances (articles) were allowed for transportation on condition that certain precautions will be taken but the rules regulating such precautions were violated;</p> <p>g) конфискации, реквизиции или аналогичных мер правительства или организации, принимающей на себя власть или осуществляющей её;  g) confiscation, requisition or similar measures taken by the government or an authority that takes or exercises power;</p> <p>h) участия судна в контрабандных или иных незаконных операциях;  h) participation of the vessel in cross-border fraud and other illegal operations;</p> <p>i) если имели место следующие действия или бездействия Страхователя:  - не принятие мер по предотвращению и/или уменьшению ответственности и убытков покрываемых данным страхованием;  - не обеспечение Страховщику права требования к виновным лицам;  - не уведомление Страховщика о каких-либо авариях, событиях или претензиях, которые могут дать право потребовать возмещение от Страховщика в надлежащее время и установленные сроки.</p> <p>i) if the following actions or inaction of the Insured took place:  - the Insured failed to take measures to prevent and/or reduce the liability and losses covered by this insurance;  - the Insured failed to ensure the Insurer's right of claim to guilty persons;</p> <p>the Insured failed to inform the Insurer in the appointed time and within a fixed period about some accidents, events or claims that may give grounds to request the indemnity from the Insurer.</p>
<p><b>Дополнительные условия:</b>  Additional clauses:</p>	<p><b>В случае несоответствия положений Правил страхования и настоящего Договора применяются положения последнего.</b>  In case of discrepancies between the provisions of the Rules and this Contract, the provisions of the latter shall apply.</p> <p><b>При наступлении страхового случая до истечения срока уплаты очередного страхового взноса Страховщик вправе уменьшить сумму страхового возмещения на величину указанного страхового взноса.</b>  Upon the occurrence of the insured event before the expiry of the term of payment of the next insurance installment, the Insurer has the right to reduce the insurance indemnity by the amount of the mentioned insurance installment.</p> <p><b>В случае полной гибели судна (действительной и/или конструктивной) премия подлежит немедленной оплате в полном объеме Страхователем или его Агентом Страховщику или посреднику и/или Брокеру, через которого заключался договор страхования.</b>  In case of total loss of the vessel (whether actual or constructive) premium is payable in full immediately by the Assured or his Agents to the Insurer or Intermediaries or Brokers if the contract is concluded with their assistance.</p> <p><b>Если сумма страхового возмещения хотя бы по одному страховому случаю превышает общую сумму страховой премии, причитающейся по данному Договору страхования, непоплаченная часть страховой премии подлежит немедленной оплате Страхователем или его Агентом Страховщику и/или Брокеру Страховщика.</b>  If the net loss under the policy exceeds the whole premium due thereunder all installments are immediately due and premium is payable in full by the Assured or his Agents to the Insurer or Intermediaries or Brokers.</p> <p><b>Оговорка об исключении ответственности в результате радиоактивного заражения, воздействия химического, биологического, биохимического и электромагнитного оружия Cl.370. Оговорка об исключениях и ограничениях в отношении санкций. Оговорка об исключении ответственности за убытки, произошедшие, в результате кибернетической атаки от 10.11.2003 (Cl.380). Оговорка «Об осуществлении грузовых перевозок без оформления бумажных носителей информации». Оговорка «О мореходности судна». Оговорка об исключении терроризма. Оговорка «Об ограничении обязательств». Оговорка об обязательном осмотре грузов стали до их погрузки. Оговорка при перевозке лесных грузов. Оговорка «О водопроницаемости».</b>  Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Biochemical and Electromagnetic Weapons Exclusion Clause Cl.370. Sanction limitation and exclusion clause. Institute cyber attack exclusion clause 10th November, 2003 (Cl.380). Paperless Trading Endorsement BOLERO. Seaworthiness Clause. TERRORISM EXCLUSION CLAUSE. Dis-</p>

## ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ

	<p>claimer Clause. Steel cargo clause. Timber Carriers Clause. Waterproof Clause.</p> <p style="text-align: center;"><b>Страховщик не несет ответственности за ущерб, возникшие вследствие:</b></p> <p style="text-align: center;">The Insurer shall not be liable for damages resulting from:</p> <p><b>Нарушения правил входа судов и выхода их из порта, движения и стоянки судов в портовых водах, на рейде, в плесе.</b> Violation of entry rule and output vessels from the port, movement and anchorage in the port waters, on the raid, in Pleso.</p> <p><b>Нарушения правил буксировки, подачи звуковых и световых сигналов, несения судовых огней и знаков.</b> Violations of the rules of towing, emitting sound and light signals, incurring ship lights and signs.</p> <p><b>Несоблюдения правил подачи сигналов во время проведения работ в портовых водах.</b> Breaches of the rules signal filing during the works in the port waters.</p> <p><b>Допуска к управлению судном или его механизмам и оборудованию лиц, не имеющих соответствующего диплома (свидетельства, удостоверения).</b> Admission to the is operating the vessel or its machinery and equipment of persons not having the corresponding diploma (certificate, license).</p> <p><b>Выпуска судна в плавание с некомплектованным экипажем, нарушением установленных правил загрузки, норм пассажироместности, ограничений по району и условиям плавания.</b></p>								
<p><b>Гарантии:</b> Warranties:</p>	<p>Гарантировано, что судно классифицируется и класс сохраняется в течение всего периода покрытия. Warranted vessel classed and class maintained during whole period of cover.</p> <p>Гарантировано, что приняты все меры безопасности согласно требований ПРАИМ-2013 и хорошей морской практике... Warranted adopted all security measures in accordance with the requirements Regulation for marine casualty or marine incident investigation procedures and good seamanship.</p> <p>Гарантировано наличие свидетельства о безопасности судна по конструкции, оборудованию и радиооборудованию. Warranted availability of Ship Safety Construction, Equipment, and Radio Certificates.</p> <p>Гарантировано отсутствие перегруза Warranted no overload</p> <p>Гарантировано, что судно обслуживается, эксплуатируется и управляется компетентным лицензированным экипажем в строгом соответствии с Таможенными службами/ Береговой охраной / Управлением морского судоходства в течение действия договора страхования. Warranted that vessel shall be maintained, operated and manned to the satisfaction of Company's Surveyor and in strict accordance with Customs/Coast Guard/Marina Regulations during the currency of the policy.</p> <p>Гарантировано, что все государственные постановления, правила и регламенты соблюдаются. Warranted that all Government statues, rules and regulations are complied with.</p>								
<p><b>Страховая Премия и условия ее оплаты:</b> Insurance premium and the terms of its payment:</p>	<p style="text-align: center;">По согласованию / As agreed.</p> <p>1. Страховая премия оплачивается в ЕВРО по курсу доллара США ЦБ РФ на дату выставления счета Страховщиком. The insurance premium is paid in Euro at the exchange rate USD Central Bank of Russia on the date of invoicing by the Insurer.</p> <table border="1" data-bbox="443 1070 1465 1171"> <tr> <td>1-ый платеж до 15.11.2018 г. в размере 25%;</td> <td>1st installment before 15.11.2018 in the amount of 25%;</td> </tr> <tr> <td>2-ой платеж до 01.02.2019 г. в размере 25%;</td> <td>2nd installment before 01.02.2019 in the amount of 25%;</td> </tr> <tr> <td>3-ий платеж до 01.05.2019 г. в размере 25%;</td> <td>3rd installment before 01.05.2019 in the amount of 25%;</td> </tr> <tr> <td>4-ий платеж до 01.08.2019 г. в размере 25%;</td> <td>4th installment before 01.08.2019 in the amount of 25%;</td> </tr> </table> <p>2. Днем оплаты страхового взноса считается день, следующий за днем поступления всей суммы страхового взноса на банковский счет Страховщика. The day of payment of the insurance premium is considered the day following the day when the whole amount of the insurance premium was placed to the Insurer's bank account.</p> <p>3. В случае неуплаты Страхователем очередного страхового взноса в установленные договором сроки и в оговоренной сумме, Страховщик не несет обязательства по выплате страхового возмещения по убыткам Страхователя, наступившим в период просрочки уплаты страхового взноса. If the Insured should fail to pay the regular insurance installment within the period and in the amount stipulated by the Contract, the Insurer shall be free from obligation to pay the insurance indemnity for the losses incurred by the Insured during the delay in the payment of insurance premium.</p> <p>4. Оплата премии производится через компанию "Marine Risk Solutions Inc." Premium payment is made through a company "Marine Risk Solutions Inc."</p>	1-ый платеж до 15.11.2018 г. в размере 25%;	1st installment before 15.11.2018 in the amount of 25%;	2-ой платеж до 01.02.2019 г. в размере 25%;	2nd installment before 01.02.2019 in the amount of 25%;	3-ий платеж до 01.05.2019 г. в размере 25%;	3rd installment before 01.05.2019 in the amount of 25%;	4-ий платеж до 01.08.2019 г. в размере 25%;	4th installment before 01.08.2019 in the amount of 25%;
1-ый платеж до 15.11.2018 г. в размере 25%;	1st installment before 15.11.2018 in the amount of 25%;								
2-ой платеж до 01.02.2019 г. в размере 25%;	2nd installment before 01.02.2019 in the amount of 25%;								
3-ий платеж до 01.05.2019 г. в размере 25%;	3rd installment before 01.05.2019 in the amount of 25%;								
4-ий платеж до 01.08.2019 г. в размере 25%;	4th installment before 01.08.2019 in the amount of 25%;								
<p><b>Франшиза Безусловная:</b> Deductible:</p>	<p>Соглашением сторон установлена безусловная франшиза в размере: The Parties agreed that the deductible is fixed in the following amount:</p> <p>1. 15 000, 00 USD (по пунктам 1, 2, 3, 4, 5, 7 раздела "Условия страхования" настоящего Договора) по каждому страховому случаю. 15 000, 00 USD (Section "Conditions of Insurance" items 1, 2, 3, 4, 5, 7 of this Contract) per each insured event.</p> <p>2. 3 000, 00 (по пунктам 6, 8, 10 раздела "Условия страхования" настоящего Договора) по каждому страховому случаю. 3 000, 00 USD (Section "Conditions of Insurance" items 6, 8, 10 of this Contract) per each insured event.</p> <p>3. 500, 00 USD (по пункту 9 раздела "Условия страхования" настоящего Договора) по каждому страховому случаю. 500, 00 USD (Section "Conditions of Insurance" item 9 of this Contract) per each insured event.</p>								
<p><b>Арбитражная Оговорка:</b> Arbitration clause:</p>	<p>К настоящему договору страхования применяется законодательство Российской Федерации. This Contract is governed by the legislation of the Russian Federation.</p> <p>Споры, возникающие в процессе исполнения обязательств по настоящему Договору страхования, передаются на рассмотрение в Морскую арбитражную комиссию при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в г. Москве. All the disputes arising in the course of performing the obligations under this Contract of insurance are handled by Marine Arbitration Commission attached to the Chamber of Trade and Commerce of the Russian Federation in Moscow.</p>								

Неотъемлемой частью настоящего Договора страхования является: 1) Заявление Страхователя (Приложение №-1);

2) Правила страхования гражданской ответственности судовладельцев.

The following documents fo integral part of this policy: 1) Application of the Insured (Addendum 1) 2) Third party legal liability Insurance Rules of IIC.

Настоящий страховой Договор исполнен на двух языках (русском и английском). В любом случае превагирует редакция на русском языке.  
This Policy is executed in Russian and English. In case of any inconsistency the Russian version shall prevail.

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ**

**СТРАХОВЩИК / The Insurer:**  
**ООО Страховая компания «Орбита»**

**ЗА СТРАХОВЩИКА**

Director of Marine Insurance

  
М.П. 

Alexander Demidenko/

**СТРАХОВАТЕЛЬ / The Insured:**  
**VINARTA CORPORATION**

Один экземпляр настоящего Договора, а также правила страхования, указанные в настоящем Договоре, получил. One copy of this contract and the Rules specified in this contract received.

**ЗА СТРАХОВАТЕЛЯ**

Authorized Representative

  


/ Maksym Molchanov/